

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ СИСТЕМ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Махмудова Маржона Маъруф кизи,
студентка 2 курса факультета русской
филологии УзГУМЯ.
marjonamaxmudova22@gmail.com

Научный руководитель: Джураева З.А.

Аннотация: Данная статья посвящена сравнительному анализу лексических систем русского и узбекского языков. Исследование охватывает основные лексические единицы, структуру словарного запаса, влияние заимствований и роль историко-культурных факторов в формировании лексики. Рассматриваются сходства и различия в употреблении синонимов, антонимов и омонимов, а также в составе терминологических пластов.

Ключевые слова: лексика, заимствования, синонимы, лексическая система, русский язык, узбекский язык, сравнительный анализ.

Лексическая система каждого языка формируется под воздействием исторических событий, культурного наследия и социальной структуры народа — носителя языка. Несмотря на то, что русский и узбекский языки относятся к различным языковым семьям, между ними наблюдаются сложные и многоаспектные связи, особенно в области лексики. Настоящее исследование направлено на сопоставительный анализ лексических систем двух языков, выявление их общих черт и различий, а также рассмотрение характерных, уникальных элементов лексического состава каждого из них.

Лексическая система русского языка сформировалась в результате сложного историко-культурного взаимодействия с различными народами цивилизациями. Основу русского лексического фонда составляют слова славянского происхождения, однако значительное влияние на формирование словаря оказали заимствования из греческого (в основном через

церковнославянский язык), латинского, французского, немецкого и, в более позднее время, английского языков. Эти заимствования нередко связаны с религиозной, научной, политической и технологической сферами, отражая процессы европеизации и модернизации общества.

Узбекская лексика, в свою очередь, представляет собой тюркский тип лексической системы, для которого характерны корневая структура слов и агглютинативность. Исторически узбекский язык подвергался многовековому влиянию арабской и персидской культур, что отразилось в проникновении большого количества заимствованных лексем, особенно в областях религии, науки, философии и литературного стиля. В более поздний период, особенно в XX веке, значительное число русизмов вошло в состав узбекского языка в связи с социально-политическим контекстом советской эпохи.

Лексическая система каждого языка включает в себя несколько слоёв: исконную лексику, заимствованные слова, терминологическую лексику, неологизмы, архаизмы и диалектизмы. В узбекском языке прочное место занимает тюркская лексика, которая составляет ядро национального словаря. Однако арабская и персидская лексика, в силу своей давности и глубокой интеграции, часто воспринимается как органическая часть языка. Например, такие слова, как *ilm* (знание), *adolat* (справедливость), *haqiqat* (истина), хотя и являются заимствованными, являются активными элементами повседневного и научного языка.

В русском языке доминирующее положение занимают слова славянского происхождения, но важную роль играют и заимствованные термины — особенно в научно-технической, юридической и медицинской сферах.

Сравнение отдельных слов в русском и узбекском языках позволяет выявить как существенные различия, так и определённые параллели в лексическом составе. Например, узбекское слово *kitob* (книга) восходит к арабскому *kitāb*, в то время как русское слово *книга* имеет славянское происхождение. Таким

образом, несмотря на обозначение одного и того же понятия, этимологически слова имеют разные корни.

Интересно отметить и наличие межъязыковых параллелей в современном лексиконе. Так, такие слова, как *учитель* в обоих языках (в узбекском — *o'qituvchi* также активно используется, но заимствованное *учитель* известно и понятно), демонстрируют проникновение русской лексики в узбекский язык. Более того, глобализация и технологический прогресс способствуют формированию интернациональной лексики: термины *компьютер, интернет, медиа, онлайн* используются практически без изменений как в русском, так и в узбекском языках.

Синонимические и антонимические отношения в лексике служат важным показателем богатства и выразительности языка. В обоих языках существует развитая система синонимов, которая позволяет выражать тончайшие оттенки значения, эмоциональную окраску и стилистическую направленность высказывания. В русском языке, например, слова *красивый, прекрасный, грациозный, очаровательный* различаются по степени эмоциональности и стилистической маркированности. Узбекский язык также обладает широкой синонимикой: слова *go'zal, chiroyli, latofatli* передают схожее значение, но различаются по оттенкам и сфере употребления.

Антонимия также широко представлена в обеих языковых системах, особенно в рамках повседневной и художественной речи. Слова *жизнь — смерть, добрый — злой* в русском языке находят аналог в узбекских *hayot—o'lim, yaxshi—yomon*.

Современный этап развития обеих лексических систем характеризуется интенсивными заимствованиями из английского языка, что связано с глобализацией, развитием цифровых технологий и научно-технического прогресса. Такие слова, как *маркетинг, стартап, файл, гаджет, онлайн*, активно входят в обиход как русского, так и узбекского языков, зачастую без адаптации к фонетическим или грамматическим нормам.

Следует также отметить влияние советского периода на лексическую систему узбекского языка. В этот период в узбекский язык вошёл целый пласт русских заимствований, особенно в области управления, техники, образования и права: *директор, инженер, совет, телефон, комиссия* и другие. Эти слова в значительной степени обогатили словарный состав, но и вызвали дискуссии о сохранении языковой аутентичности.

Несмотря на то, что русский и узбекский языки принадлежат к разным языковым семьям, в их лексических системах имеются как сходства, так и различия. Оба языка имеют богатый лексический слой и взаимодействовали друг с другом в своем историческом развитии. Исследования показывают, что сравнительный анализ лексических систем важен не только в лингвистике, но и в переводе, культурологии и преподавании. В дальнейшем рекомендуется проводить подобные исследования на уровне фразеологии, терминологии или диалектологии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966.
2. Жонмирзаев Ш. Ўзбек тили лексикологияси. Тошкент: Ўқитувчи, 1993.
3. Лопатин В.В. Русский язык и его лексика. М.: Наука, 2001.
4. Гаффаров Н. Ўзбек тили тарихи ва лексикалогияси. Тошкент, 2018.
5. Юлдашев А. O'zbek tilining zamonaviy leksikasi. Toshkent: Fan, 2020.